

ARCHÉOLOGIE & CULTURE

ARCHÉOLOGIE SOUS-MARINE

PRATIQUES, PATRIMOINE, MEDIATION

SOUS LA DIRECTION DE
CHRISTOPHE CÉRINO, MICHEL L'HOUE ET ÉRIC RIETH

PRESSES UNIVERSITAIRES DE RENNES

D.G.

Sous la direction de
Christophe Cérino, Michel L'Hour et Éric Rieth

ARCHÉOLOGIE SOUS-MARINE

PRATIQUES, PATRIMOINE, MÉDIATION



PRESSES UNIVERSITAIRES DE RENNES

TABLE DES MATIÈRES



REMERCIEMENTS	7
AVANT-PROPOS	9
LA QUESTION DE LA PATRIMONIALISATION DES TRACES SOUS-MARINES <i>THE QUESTION OF INCLUDING UNDERWATER TRACES INTO OUR CULTURAL HERITAGE</i>	
Jean-Michel LE BOULANGER	11

LA PROTECTION DU PATRIMOINE SOUS-MARIN, ENTRE DROIT ET FORMATION

THE PROTECTION OF THE UNDERWATER HERITAGE, BETWEEN LEGAL ISSUES AND TRAINING

LA PROTECTION DU PATRIMOINE CULTUREL SOUS-MARIN <i>THE PROTECTION OF THE UNDERWATER CULTURAL HERITAGE</i>	
Tullio SCOVAZZI	19
LE PATRIMOINE SOUS-MARIN FRANÇAIS : LE DROIT ET LES DEVOIRS <i>FRENCH UNDERWATER HERITAGE. LAWS AND DUTIES</i>	
Michel L'HOURL	33
LA FORMATION EN FRANCE DES ARCHÉOLOGUES-PLONGEURS DES MILIEUX MARITIMES, FLUVIAUX ET LACUSTRES <i>TRAINING IN FRANCE OF UNDERWATER ARCHAEOLOGY</i>	
Éric RIETH	43

TROIS DÉCENNIES DE FOUILLES...

THREE DECADES OF EXCAVATIONS...

ARCHÉOLOGIE SOUS-MARINE FRANÇAISE : RETOUR SUR 30 ANNÉES D'ÉVOLUTION DE LA DISCIPLINE <i>FRENCH UNDERWATER ARCHAEOLOGY: REVIEW OF 30 YEARS OF EVOLUTION IN THE DISCIPLINE</i>	
Olivia HULOT	59
L'ARCHÉOLOGIE SOUS-MARINE EN ITALIE ET EN ESPAGNE, TRENTE ANS APRÈS NINO LAMBOGLIA <i>UNDERWATER ARCHAEOLOGY IN ITALY AND SPAIN, THIRTY YEARS AFTER NINO LAMBOGLIA</i>	
Franca CIBECCHINI	77



L'EXEMPLE DE *LA BELLE*: L'IMPORTANCE DE L'INVESTISSEMENT PUBLIC EN ARCHÉOLOGIE MARITIME
THE EXAMPLE OF LA BELLE: THE IMPORTANCE OF PUBLIC INVOLVEMENT IN MARITIME ARCHAEOLOGY
 Jim BRUSETH et Toni S. TURNER 95

LA FOUILLE DES DEUX ÉPAVES DE LA NATIÈRE (1704 ET 1749) : ENJEUX, ÉVOLUTION ET BILAN DU PROJET DE FOUILLE (1999 À 2008)
ARCHAEOLOGICAL EXCAVATION OF THE WRECKS AT THE NATIERE SITE IN SAINT-MALO
 Élisabeth VEYRAT 107

*DE L'ESTRAN AUX ABYSSES,
 LES NOUVELLES PERSPECTIVES
 DE LA RECHERCHE*

FROM THE STRAND TO THE DEPTHS,
 THE NEW RESEARCH PERSPECTIVES

LES ÉPAVES DE L'ESTRAN
FORESHORE WRECKS
 Alexandre POUDRET-BARRÉ 127

LES ÉPAVES DE COPENHAGUE (XVI^E-XVII^E SIÈCLE). FOUILLES DE GRANDE AMPLEUR DANS UN ENVIRONNEMENT URBAIN ET NOUVEAUX APPORTS SUR LES MÉTHODES ET CONCEPTS DE CONSTRUCTION NAVALE HOLLANDAISE
THE WRECKS OF COPENHAGEN (16-17TH CENTURY). EXCAVATIONS OF LARGE SIZE IN AN URBAN ENVIRONMENT AND NEW CONTRIBUTIONS ON THE METHODS OF DUTCH SHIPBUILDING
 Christian LEMÉE 137

MESURE ET REPRÉSENTATION DES AMPHORES DANS LE CONTEXTE DE L'ARCHÉOLOGIE SOUS-MARINE PROFONDE
EXCAVATION OF DEEP-SEA WRECKS IN THE MEDITERRANEAN
 Luc LONG et Pierre DRAP 157

RECHERCHE ET INTERVENTION SUR LES ÉPAVES EN MILIEU PROFOND
RESEARCH AND INTERVENTION OF DEEP-SEA WRECKS
 Paul-Henri NARGEOLLET 167

*RAPPORTS DE L'ARCHÉOLOGIE SOUS-MARINE
 AVEC LES AUTRES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
 ET ENJEUX SCIENTIFIQUES
 DES FOUILLES SUBAQUATIQUES*

THE RELATIONSHIP BETWEEN UNDERWATER ARCHAEOLOGY AND OTHER SOCIAL AND HUMAN SCIENCES AND SCIENTIFIC STAKES OF UNDERWATER INVESTIGATION

BILAN DE LA RECHERCHE EN HISTOIRE MARITIME ET RAPPORT À L'ARCHÉOLOGIE SOUS-MARINE
CURRENT STATE OF RESEARCH IN MARITIME HISTORY AND HOW IT IS LINKED TO UNDERWATER ARCHAEOLOGY
 Gérard LE BOUËDEC 183

L'APPORT DE L'ARCHÉOLOGIE SUBAQUATIQUE À L'HISTOIRE MARITIME DE L'ANTIQUITÉ <i>UNDERWATER ARCHAEOLOGICAL CONTRIBUTIONS TO RESEARCH IN ANCIENT MARITIME HISTORY</i> Pascal ARNAUD	193
LA CONSTRUCTION NAVALE NÉERLANDAISE AU XVII ^E SIÈCLE : SOURCES, MÉTHODE DE RECHERCHE <i>DUTCH SHIPBUILDING IN THE 17TH CENTURY: SOURCES, METHOD OF RESEARCH</i> Albert HOVING	205
<i>PROBLÈMES DE CONSERVATION, MÉDIATIONS MUSÉOGRAPHIQUES ET MISES EN PATRIMOINE</i>	
PROBLEMS OF PRESERVATION, MUSEOGRAPHIC MEDIATIONS AND HERITAGE PROCESS	
LE PATRIMOINE ARCHÉOLOGIQUE SOUS-MARIN : QUELLES IMPLICATIONS POUR LES MUSÉES MARITIMES ? L'EXEMPLE DU MUSÉE NATIONAL DE LA MARINE <i>UNDERWATER ARCHAEOLOGICAL HERITAGE: WHAT ARE THE IMPLICATIONS FOR MARITIME MUSEUMS ?</i> Hélène TROMPARENT DE SEYNE	215
LA CONSERVATION DES BIENS MARITIMES : TRAITEMENTS ET ALTERNATIVES POUR LE PATRIMOINE SOUS-MARIN <i>CONSERVING UNDERWATER HERITAGE : CURRENT TREATMENTS AND ALTERNATIVES</i> Jean-Bernard MEMET	225
L'EXPOSITION <i>LA MER POUR MÉMOIRE</i> (2005-2009) : BILAN D'UNE ITINÉRANCE ET RÉFLEXIONS SUR L'ARCHÉOLOGIE SOUS-MARINE AU PONANT <i>HISTORY FROM THE SEA, THOUGHTS ON THE PRESENTATION OF UNDERWATER ARCHAEOLOGY</i> Michel L'HOURL et Élisabeth VEYRAT	231
LA COGUE DE BRÈME AU MUSÉE DE BREMERHAVEN : ÉLÉMENTS ESSENTIELS DES COLLECTIONS ET DE L'ANIMATION DU MUSÉE <i>THE BREMEN COG OF 1380</i> Lars U. SCHOLL	245
LE DERNIER VOYAGE DU SOUS-MARIN H.L. HUNLEY (1864) <i>THE LAST VOYAGE OF THE SUBMARINE H.L. HUNLEY (1864)</i> Paul MARDIKIAN et Maria JACOBSEN	251
IMAGERIE SOUS-MARINE, PATRIMOINE ET MÉDIATION : UNE CONTRIBUTION ORIGINALE AU PROCESSUS DE PATRIMONIALISATION DES ÉPAVES MÉTALLIQUES CONTEMPORAINES <i>UNDERWATER IMAGERY, HERITAGE AND MEDIATION: AN ORIGINAL CONTRIBUTION TO THE HERITAGE PROCESS OF CONTEMPORARY METAL WRECKS</i> Christophe CÉRINO	261
LE PROJET D'ATLAS DES BIENS CULTURELS MARITIMES DU DÉPARTEMENT DE L'HÉRAULT : UN OUTIL DE MUTUALISATION DES CONNAISSANCES <i>THE PROJECT OF A MARITIME CULTURAL HERITAGE ATLAS IN THE HÉRAULT REGION: A TOOL OF MUTUALISATION AND KNOWLEDGE</i> Marie-Pierre JÉZÉGOU	271



CONSIDÉRATIONS SUR LES MÉDIATIONS ET LE PATRIMOINE MARITIME

CONSIDERATION ABOUT MEDIATIONS AND MARITIME HERITAGE

Jean-Michel LE BOULANGER 283

BILAN ET PERSPECTIVES ACTUELLES :
DISCUSSIONS EN DIRECT DU COLLOQUE DE LORIENT

CONCLUSION AND CURRENT PERSPECTIVES

Martine ACERRA, Christophe CÉRINO, Sylvain COINDET, Michel DAEFLER, Denis DEGEZ,
Dominique FRÈRE, Sylviane LLINARES, Christian PFISTER, Pierrick POURCHASSE,
Damien SANDERS et philippe VERGAIN 285

BIBLIOGRAPHIE 299

LES AUTEURS 305

